

# МОСТ BRÜCKE

- КУРСЫ
- ИНТЕГРАЦИЯ
- ИНФОРМАЦИЯ

№ 10 (28) ноябрь 2008



Фото: В.Томсинский – Johannapark Leipzig



Мумия Ленина



Секреты  
“Библейского кода”



Плацебо - лекарство  
которого нет



## В НОМЕРЕ:

Новости от LBK e.V.	с. 2-3
Languagecoach institute	с. 4-5
Мумия Ленина	с. 6
Хрустальная ночь	с. 7
Ответственность и обязательства	с. 8
Новости Лейпцига	с. 9
Секреты библейского кода	с. 10-11
AIK – Будущее в учебе	с. 12
Новости от rozetka.de	с. 13
Жажда	с. 14
Плацебо – лекарство которого нет	с. 15

## КОНТАКТЫ

### REDAKTION "МОСТ"

Integrationsverein  
Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.  
Verantwortlicher:  
Mikhail Vachtchenko  
Redakteur:  
Dr. Elena Mostepanenko  
Grafik & Layout:  
Vladimir Tomsinski  
Korrespondent:  
Holger Küstermann  
Korrespondent/Werbung:  
Anna Hergett  
Gerhard-Ellrodt-Str. 26  
04249 Leipzig  
Tel.: 0341 / 42 01 78 2  
Fax: 0341 / 42 01 78 1  
Mobil: 0173 / 36 777 33  
WEB: <http://www.m-ost.eu>  
E-Mail: [info@m-ost.eu](mailto:info@m-ost.eu)

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

## "Wunderkind" KINDER Akademie

Мы открываем академию для юных полиглотов, которые могут усовершенствовать свои знания в английском, французском, немецком и русском языках.

Овладеть игрой на музыкальных инструментах, в совершенстве овладеть компьютером и освоить несколько видов прикладного искусства.

Запись по телефону:  
**0341/420 17 82**

# НА НАШЕМ ЮБИЛЕЕ LBK

Наше общество „Brücke der Kulturen e.V.“ было основано в октябре 2005 года и через 2 месяца мы выпустили первый номер известной в Лейпциге, бесплатной газеты „Мост“. За прошедшее время, нами организованы различные курсы, проведено большое количество культурных мероприятий, тираж нашей газеты вырос в несколько раз, она стала красочным, гляцевым изданием. Конечно, всё это было бы не возможно без наших спонсоров и мы выражаем им нашу искреннюю благодарность.

Праздничный вечер посвящённый юбилею, был организован при поддержке: Dienstleistungszentrum „Igor“, магазин „Lenta“, Pflegedienst Sonnenblick, Victoria Handels GmbH, Rozetka.de.

На вечере выступили: ансамбль гитаристов рук. Elena Hein, группы: «Горошина» рук. Юлия Розина, „Joker“, рук. Алина Гончаренко, „Маричка“ рук. Марина Ильчук, на фортепиано играла Регина Котенко рук. Лиля Люфт, пела Диана Ващенко, играли на флейте и фортепиано Луиза Цымерман и Frau Ludwig, на синтезаторе играла Regina Kähnert рук. Лариса Кауфман и в исполнении Натальи прозвучали лирические композиции. Проводился розыгрыш призов от „Rozetka.de“.



## НАШИ

Обучение детей игре на фортепиано, кейборде и блокфлейте.

Изобразительное искусство. Курс игры на гитаре.

Аэробика для женщин.

## КУРСЫ

Русский язык для детей.

Наш тел.: **0341/4201782**

22 ноября 2008 года в 17 00 в клубе „Радуга“ по адресу:

Berliner Str. 69 b 04129 Leipzig

Трам. 9, 14 до остановки (Apelstraße)

состоится фестиваль  
**БАРДОВСКОЙ ПЕСНИ**

Unkostenbeitrag 3,- €

Желающих участвовать

просим подавать заявки по телефону:

**0341 420 17 82**

Дополнительная информация по адресу:

Gerhard – Ellrodt - Straße 26, 04249 Leipzig

E-Mail: [lbk-verein@mail.ru](mailto:lbk-verein@mail.ru)



## “В ГОСТЯХ У ДЕДА МОРОЗА”

13 декабря в 17 00

по адресу:

„Villa“ Lessingstr. 7 – 04109 Leipzig  
Трамвай 3, 4, 7, 14, 15 (Leibnitzstr.)

Unkostenbeitrag 3,- €

В стоимость билета входит подарок для ребёнка!

Предварительная продажа

билетов и справки по адресу:

Gerhard-Ellrodt - Straße 26, 04249 Leipzig

Тел. 0341/ 420 17 82

# ЗЕРКАЛО ВРЕМЕНИ

О  
К  
Т  
Я  
Б  
Р  
Ь



Победное возвращение Виталия Кличко

## 2008



На юге Иордании найдены  
копи царя Соломона

### Лейпциг в ноябре

- 4-9 Фестиваль европейских театров/ euro-scene Leipzig
- 7-8 Дни учащихся (Azubi) и студентов. (Мессе, зал 4)
- 8-11 Интернациональная выставка «Отель и гастрономия» (Мессе)
- 7,13,15,23,28 «Лебединое озеро» (оперный театр)
- 8,15,22 Экскурсия по зданию оперного театра
- 9 Лейпцигский синагогальный хор 19.00 (Томаскирхе)
- 9 Лейпцигский синагогальный хор 21.00 (Община)
- 10,11 «Blue Man Group» (арена Лейпциг)
- 13,20,22,27,29 Экскурсия по Геванднаус
- 15 Пётр Орлов и хор казаков (Церковь Линденау)
- 18 Экскурсия по «Медиа-Сити-Лейпциг»
- 19-23 Туристическая выставка (Мессе)
- 19-26 Дни французского кино
- 20-21 Строительная выставка по сохранению и реставрации зданий (Мессе)
- 22-23 Выставка «Велосипед. Рынок. Будущее» (Мессе)
- 23 Родительский день/ Ewigkeitssonntag
- 24-22 Рождественский базар
- 27-28 «Die Toten Hosen» (арена Лейпциг)

## «Купание красного коня»

Кузьма Сергеевич Петров-Водкин родился в бедной семье сапожника в Хвалынске на Волге 5 ноября 1878 года.

Благодаря поддержке местных купцов-хлеботорговцев мальчик, получил художественное образование сначала в самарских художественных классах и петербургской школе Штиглица, затем в Московском училище живописи, ваяния и зодчества.

Всю жизнь Петров-Водкин искал живописную форму «философской картины мира». К 1910 году он нашел собственный стиль символической трактовки живописного пространства, взаимодействия трех основных цветов: красного, синего и желтого — так называемой «трехцветки» — и выражения в изобразительных образах философских категорий бытия. «Форма и цвет, объемлющий эту форму, — и есть живопись» — так сам Петров-Водкин сформулировал свой принцип. Именно эти качества отличают картину «Купание красного коня» — главный шедевр художника, написанный им в 1912 году. Во все полотно — мощная фигура коня. Он заслоняет собой почти все пространство холста.

В 1914 году «Красный конь» отправился на международную выставку в Швецию. Вскоре началась Первая мировая война, и картина исчезла. И только благодаря вдове художника, каким-то чудом сумевшей разыскать картину, ее удалось вернуть на родину. «Для меня «Красный конь» — яркий образец символистской живописи, — отмечала искусствовед Наталья Адашкина. — Это очень емкий образ, представляющий эпоху, говорящий от ее лица. Главное в картине — это предчувствие: что-то произошло и чего-то ждут. Предстоит что-то грандиозное, коренным образом меняющее судьбы. Оцепенение перед началом чего-то нового настолько ярко выражено в картине, что она стала символом эпохи — начала XX века».

И это действительно так. Современники Петрова-Водкина восприняли «Красного коня» как заклятие современной действительности, как призыв и предчувствие грядущего очищения и обновления мира. А сам художник после начала мировой войны воскликнул: «Так вот о чем было «Купание красного коня»! После событий 1917 года он повторил то же самое».

Сейчас картина находится в Третьяковской галерее в Москве, а до 1950 года ее судьба оставалась неизвестной.





## Пословицы и Поговорки

### 8. Бог терпел и нам велел

*Дословный перевод:* Gott hat geduldet und uns das Gleiche geboten

*Толкование:* man soll die Prüfungen des Lebens mit Geduld tragen

*Аналог на немецком:* Geduld bringt Rosen

### 9. Бог шельму (плута) метит (синоним: На воре шапка горит)

*Дословный перевод:* Gott kennzeichnet den Gauner

*Толкование:* der Schuldige verrät sich selbst

*Аналог на немецком:* das Gesicht verrät den Wicht.

### 10. Большому кораблю - большое плавание

*Дословный перевод:* Große Schiffe machen große Fahrt

*Толкование:* Wer für Großes berufen ist, vollbringt es auch

*Аналог на немецком:* Ein großes Schiff braucht großes Fahrwasser

### 11. Будет и на нашей (моей, твоей) улице праздник

*Дословный перевод:* Auch in unserer Straße kommt das Fest (wird es ein Fest geben)

*Толкование:* 1. Auch wir werden es einmal besser haben; 2. der Tag der Abrechnung wird schon kommen

*Аналог на немецком:* Auch unser Weizen wird einmal blühen

### 12. Бумага всё терпит (стерпит)

*Дословный перевод:* Papier erträgt alles

*Аналог на немецком:* Papier ist geduldig

### 13. В гостях хорошо, а дома лучше

*Дословный перевод:* Als Gast hat man's gut, aber zuhause ist's besser

*Аналог на немецком:* Nord, Süd, Ost und West daheim ist das Best

## Die Geschichte von der Giraffe und dem Engel

Eine Giraffe spazierte durch eine weite Landschaft. Sie war ganz allein und hatte außerdem noch eine schmerzhafte Angina. (Warum eine Angina bei Giraffen besonders schlimm ist, kann sich bestimmt jeder denken.) „Oh, oh!“, jammerte sie, „ich brauche dringend einen Doktor, der mir eine Tablette gibt, oh, oh.“ Sie hatte die Hoffnung schon fast aufgegeben, da näherte sich am Horizont ein Wagen. „Gott sei dank,“ rief die Giraffe, „nun bin ich gerettet.“

Doch welch ein Fiasko, was für ein Drama! Aus dem Wagen stieg ein Löwe. Der Löwe pffte eine lustige Melodie und hielt eine Gitarre in seinen Pranken. „Von einer Krise in die nächste!“, dachte die Giraffe. Ihre Nerven lagen blank und sie schrie: „Nun friss mich schon, du Monster, aber ich warne dich: ich habe eine ansteckende Angina!“ Doch der Löwe erwiderte ruhig: „Aber, aber, was machst du denn für ein Theater? Hat dir deine Mama keine Manieren beigebracht?“ Die Giraffe kam sich vor wie in einem schlechten Film: „Hast du einen an der Waffel? Warum tust du so kultiviert? Löwen fressen doch Giraffen. Das ist eine jahrhundertelange Tradition.“

„Das ist vielleicht richtig, aber ich bin gar kein Löwe, sondern ein Tiger“, sagte der Löwe. Dann zog er an einem Reißverschluss und plötzlich stand ein Tiger vor der Giraffe. Auf dem Boden lag das abgestreifte Löwenkostüm. „Ich bin ein Artist,“ erklärte der Tiger, „aber der Direktor aus meinem Zirkus war eine Katastrophe. Weil es keine Löwen gab, musste ich immer dieses blöde Kostüm tragen. Deshalb bin ich

desertiert und jetzt suche ich Partner für einen eigenen Zirkus.“ Die Giraffe sagte gar nichts mehr. „Mach doch mit“, bat der Tiger, „einen Pinguin, der Akkordeon spielt und einen Clown mit einer Perücke, dem wir eine Torte ins Antlitz schmeißen, habe ich schon. Das wird die Sensation. Und was kannst du? Hast du ein Talent?“ Die Giraffe schwieg noch immer.

„Sag mal, hast du Watte in den Ohren? Du bringst mich wirklich auf die Palme! Sag doch mal was“, sagte der Tiger. Schließlich sagte die Giraffe nervös: „Also ich, äh, ich kann Moped fahren.“ Der Tiger schien zufrieden. „Na, bitte, das ist doch schon was, nicht sehr originell, aber immerhin ein Anfang.“ „Und jetzt?“, fragte die Giraffe. Der Löwe antwortete: „Ich habe eine Idee. Jetzt gehen wir erst mal in meine Datsche. Da kannst du dich auf dem Sofa bei einem guten Essen erholen. Es gibt eine leckere Suppe, Püree, einen Obstsalat mit Ananas, Apfelsinen und Zitronenlimonade.“

„Hast du auch ein Gläschen Alkohol?“, fragte die Giraffe „ich glaube ich könnte nach dem Schock einen Schluck vertragen.“ „Für meine Kollegen immer“, sagte Tiger. Die Giraffe umarmte den Tiger: „Fantastisch! Du bist kein Doktor und kein Löwe, du bist aber auch kein Tiger, du bist ein Engel.“

Alle fett gedruckten Wörter hören sich im Russischen und Deutschen sehr ähnlich an. Der erste Schritt zur deutschen Sprache ist also schon getan. Bei allen weiteren helfen wir Ihnen gerne weiter.

Christian Gartmann

language coach institute **Emilienstraße 17**  
– Cäcilia Thiessen – **04107 Leipzig**  
**Языковая школа в центре Лейпцига предлагает:**

**У нас стартуют новые языковые интеграционные курсы:**

➤ **С 10.11.2008 - интеграционный курс для женщин** – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, четыре раза в неделю и включают в себя 945 часов обучения. Детский сад при школе. Квалифицированные педагоги присмотрят за вашими детьми.

➤ **С 05.01.2009 – интеграционный курс** – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, пять раз в неделю и включают в себя 645 часов обучения и ставят своей целью получение сертификата уровня B1 и сдачи теста по Ориентации для мигрантов (Orientierungskurs), необходимых при получении немецкого гражданства.

➤ курсы немецкого языка уровень B2, проводимые в рамках программы „Локальный капитал для социальных нужд“ в Саксонии

➤ **С 01.12.2008 – курсы немецкого языка уровень „B2 плюс“** – занятия проводятся с 12:45 до 15:45, пять раз в неделю

➤ По сколько количество мест на курсах ограничено, мы убедительно просим Вас о своевременной регистрации.

**курсы оплачиваемые Бундесамтом для мигрантов и беженцев (BAMF)**

**Кроме новых курсов, мы, как и прежде, предлагаем:**

**Помощь** в выполнении домашних заданий - немецкий, французский, английский, польский, русский – для школьников

**Немецкий язык** – индивидуальные занятия и занятия в группе

**Всех, кто заинтересовался нашими предложениями, просим позвонить или прийти в нашу школу.**

**Tel.: 0341 / 30 85 50 6 Fax: 0341 / 30 85 50 7**

**Email: thiessen@languagecoach.de, Web: www.languagecoach.de**

## Рассказ о Жирафе и Ангеле

*Забавная история, написанная преподавателем нашей школы Кристианом Гартманом, включает много слов, которые не нуждаются в переводе и звучат на русском приблизительно так же, как и на немецком. Но дословный перевод не всегда возможен. В этом вы убедитесь, прочитав перевод, выполненный другим преподавателем школы Дмитрием Феоктистовым.*

Гулял как-то **жираф** по безкрайнему ландшафту. Он был один, и его мучила несносная **ангина**. (Почему у **жирафов ангины** протекает очень болезненно наверное каждый догадывается ...) «**Ой, ой!**», простонал он: «Мне срочно нужен **доктор**, который бы мне дал **таблетку!** **Ой, ой!**» **Жираф** уже почти распрощался с надеждой на улучшение, как вдруг на горизонте показался **вагончик**. «**Слава богу!**», вздохнул он с облегчением: «**Я спасен!**»

Но какое **фиаско**, какая **драма!** Из **вагончика** выпрыгнул **лев**. Он насвистывал веселую **мелодию** и держал в своих лапах **гитару**. «Из одного **кризиса** в другой», подумал **жираф**. Его **нервы** были на пределе, и он закричал: «**Ну, ешь же меня, монстр!** Только я тебя предупреждаю, что у меня заразная **ангина**.» А **лев** ему на это спокойно отвечает: «**Ну что же ты за театр тут устроил? Разве твоя мама тебя не учила хорошим манерам?**» **Жираф** начал чувствовать себя как в очень плохом **кино**: «С тобой тут совсем **идиотом** станешь. Не строй из себя **культивированного**. **Львы** всегда ели **жирафов**. Это же вековая **традиция**.»

«Это может быть и верно, только я вовсе не **лев**, а **тигр**.», сказал **лев**, дернул на себе молнию и перед **жирафом** вдруг оказался **тигр**. На земле остался лежать сброшенный костюм льва. «Я – **артист!**», объяснил **тигр**: «**Но директор цирка**, где я работал, был просто **катастрофой**. Из-за того,

что у нас не было **львов**, мне изо дня в день приходилось носить этот дурацкий **костюм**. Поэтому я **дезертировал** и ишу теперь новых **партнеров** для своего собственного **цирка**. **Жираф** только стоял и молчал. «Присоединяйся к нам», предложил ему **тигр**: «У нас уже есть **пингвин**, который умеет играть на **аккордеоне**. А так же **клоун** в **париже**, которому мы в **лицо** бросаем **торт**. Это будет **сенсацией!** А ты что умеешь? У тебя есть какой-нибудь **талант?**». **Жираф** просто не находил слов.

«Слушай, у тебя **вата** в ушах что ли? На тебя никаких **нервов** не хватает! Ну, скажи хоть что-нибудь!», взмолился **тигр**. И **жираф**, **нервничая**, сказал: «Я, э-э-э, умею ездить на **мопед**.» **Тигра** это вполне устроило. «Вот видишь, это уже что-то. Не совсем **оригинально**, но для начала неплохо.» «А теперь что?», спросил **жираф**. На это **тигр** ему ответил: «У меня есть **идея!** Сначала мы пойдем ко мне на **дачу**. Там ты сможешь отдохнуть на **софе**. На ужин будет вкусный **суп**, **шюре**, а на десерт **фруктовый салат** из **ананаса** и **апельсинов** с **цитрусовым лимонадом**.»

«А у тебя **алкоголя** не найдется? Я думаю, что после такого **шока** я от **пары** капель не отказался бы.» «Для моих **коллег** – всегда!», ответил **тигр**. **Жираф** его обнял и сказал: «Это – **фантастика!** Ты – не **доктор**, не **лев**, и даже не **тигр**. Ты – просто **ангел!**»

Дмитрий Феоктистов



## Дорогие читатели!



Мы продолжаем наш юмористический конкурс. 1 апреля мы подведем итоги конкурса и опубликуем имена победителей.

### ПО-НЕМЕЦКИ КТО-НИБУДЬ говорит?!

Живем мы в Германии. Мы - это несколько IT-специалистов из бывшего Союза. В Германию все мы приехали примерно в одно время с разницей в 2-3 недели. Только приехали, значит. По-немецки абсолютно не бельмес. Так вот... Едем вечером с работы. Поздний час. Народу мало. Садимся втроем в автобус. Кроме нас, в автобус садятся девушка и женщина. Вот, собственно, и все пассажиры. Водила, надо сказать, турок. Кто в Германии был, знает, сколько их тут. Я с одним из товарищей веду чрезвычайно интеллектуальную беседу. Естественно, по-русски. Третий товарищ, наслушавшись интеллектуальных бесед на работе, сидит неподалеку. Молчит. Автобус едет по обычному маршруту. Вдруг девушка понимает, что автобус едет не туда, куда ей нужно. Не местная. В надежде узнать, куда же автобус все-таки едет, обращается к нашему третьему. По-немецки. Он ей отвечает, что говорит только по-английски. Девушка нервничает. Нас даже спрашивать не стала. На рожах наших написано, что мы по-немецки тоже не понимаем.

Она обращается к женщине, сидящей позади. Женщина извиняется и на чистом ФРАНЦУЗСКОМ говорит, что тоже в немецком не сильна. Девушка уже в ужасе вскакивает и бежит к водиле... А ВОДИЛА - ТУРОК!!! Ее лицо надо было видеть. Она на весь автобус в истерике произносит фразу по-немецки, которую поняли все: "В Германии ПО-НЕМЕЦКИ КТО-НИБУДЬ говорит?!".

Смеялись мы долго.

P.S. Водитель, кстати, по-немецки все-таки говорил. Все закончилось хорошо.



Работал один аусзидлер на заводе. Однажды мастер (немец) решил попросить его поработать в субботу. Подходит к нему и спрашивает: "Können Sie am Samstag arbeiten?", на что наш герой отвечает: "Kein Flohmarkt!". Мастер ничего не понял, причём тут Flohmarkt и попросил другого рабочего-тоже русского-перевести его просьбу. Тот подходит к земляку и говорит: "Мастер спрашивает, сможешь ли ты выйти в субботу на работу", а мужик отвечает: "Конечно смогу. Я же ему уже ответил "Нет базара"



Приехал аусзидлер в Германию и как водится пошёл сначала на курсы языка. Время пролетело быстро, пришла пора экзамена. Всю ночь усердно зубрил грамматику, под утро заснул, чуть не проспал, короче: пришлось брать такси. Таксист спрашивает: - Wohin? (куда) Наученный парень бодро отвечает: - Akkusativ



# Мумия Ленина

Двадцать первый век. Об октябрьской революции сегодня спорят все меньше, но как показал опрос российского телевидения – личность самого вождя мирового пролетариата – Ленина, продолжает оставаться одной из самых притягательных в русской истории. Его деятельность, высказывания, философия, даже сама смерть продолжают волновать множество людей.

Прошло 84 года после его кончины, а останки Ленина до сих пор не преданы земле. Что это – знак бесконечного поклонения, даже обожевления или своего рода проклятие?

Сооружение Мавзолея Ленина в свое время вызвало множество дискуссий. Большинство старых большевиков увидело в этом проекте обожевление отдельной личности, несовместимое с коммунистическими принципами. Семья Ленина также была против Мавзолея. Сталин, однако, настоял на реализации этой идеи, и вскоре Москву уже нельзя было представить без Мавзолея. Он стал центром советской империи.

Внешне Мавзолей напоминает египетские или вавилонские пирамиды, в которых хоронили древних владык. Но мумия фараона после погребения была недоступна для обозрения мертвым. Недоступность мумии внутри пирамиды считалась, возможно, основной предпосылкой ничем не омраченного существования фараона по ту сторону бытия. Пирамида была хранитель-

ницей тайны. В ее центре господствовали отсутствие, невидимость, укрытость.

В этом смысле парадокс Мавзолея Ленина предстает в еще более отчетливом свете. С самого начала Мавзолей Ленина является нам в виде комбинации пирамиды и музея. Мумия Ленина почитается и бережно хранится в пирамиде под названием "Мавзолей". Одновременно музей "Мавзолей" экспонирует тело Ленина. Речь, безусловно, идет об одной из наиболее удачных экспозиций современной музейной истории в целом.

Экспонированная мумия Ленина вольно или невольно стала своего рода сакральным объектом. Музей не исключил тайну. Возникает вопрос: каким образом тайна сохранилась?

Место упокоения Ленина не может, очевидно, стать местом личного воскресения. Постоянная охрана и почти непрерывное прохождение любопытствующих человеческих толп, на обозрение которых выставлена мумия, дают гарантию того, что труп останется трупом, и никакого чуда не произойдет.

Дополнительной гарантией является и внешний вид мумии. Ленин одет совершенно обыденно, как "в жизни": костюм, рубашка, галстук. Поразительная банальность по сравнению с египетскими саркофагами, ничего торжественного, трансцендентного, иного. Ничто не внушает мысли о духовной трансформации, все говорит о вечном повторении того же самого. Но, возможно, имен-

но эта радикальная банальность внешнего вида и составляет тайну мумии Ленина и является источником ее притягательной силы.

Мумия Ленина, как и все искусство XX столетия в целом, ориентируется на концепцию ready-made (готовый к употреблению), является знаком, того, что всякая надежда на потустороннюю трансформацию потеряна. Потустороннее в облике музейного буквально повторяет сущее, обыкновенное, банальное. Это повторение, однако, все еще скрывает в себе странную тайну.

Существуют многочисленные анекдоты и истории о том, что мумия Ленина может ожить и кого-то наказать. Есть легенда, что первоначально Ленин из-за своих преступлений не мог быть похоронен.

Подобные истории и представления свидетельствуют о том, что тайна Мавзолея связывается воедино с внутренними свойствами мумии. Хотя она лежит на глазах у всех, она, тем не менее, скрывает свою подлинную природу.

## От мумии Ленина осталось 10 процентов

Экс-президент СССР, бывший генеральный секретарь ЦК КПСС Михаил Горбачев, признал, что тело вождя мирового пролетариата В.И.Ленина рано или поздно придется убирать из Мавзолея. Он сказал: «Сейчас не время заниматься гробокопательством, но похоронить Ильича, как он хотел, и как хотела его семья, обязательно придется. Я думаю, это время придет,–

и добавил – а когда придет – жизнь покажет».

"Не надо тешить себя иллюзиями, что в Мавзолею Ленина находится непосредственно тело Ленина, – было заявлено в ходе одной из пресс-конференций, посвященной этой теме – Там находится не более 10% от его тела. Нахождение идеологического артефакта в центре столицы является аморальным актом, бессмысленным с точки зрения бюджетных трат, вредным с идеологической точки зрения и жестоким, как по отношению к родственникам Ленина, так и по отношению к людям, не разделяющим коммунистической идеологии", – было сказано там.

Заместитель директора института российской истории РАН доктор исторических наук Владимир Лавров считает, что некрополь на Красной площади необходимо ликвидировать, а останки Ленина передать родственникам для захоронения.

"В 2006 году институтом истории РАН была сделана экспертиза за моей подписью, где было рекомендовано ликвидировать некрополь на Красной площади, – заявил профессор Лавров. – При этом останки Ленина, Сталина и некоторых других советских деятелей стоит передать родственникам, а прах национальных героев, таких, как Юрий Гагарин, перезахоронить с государственными почестями. И я верю, что рано или поздно это произойдет".

Материал подготовила  
Елена Мостепаненко



# ХРУСТАЛЬНАЯ НОЧЬ

9 ноября – один из самых печальных дней для многих жителей Германии. Семьдесят лет назад темной осенней ночью на улицы городов вышли фашисты – они не просто, устроили погром еврейского населения, и начали один из страшнейших геноцидов в истории человечества, но и во многом предопределили историю и своей родины на многие десятилетия. К сожалению, Лейпциг не был исключением.

Сегодня большинство населения понимает, что любые формы национальной дискриминации – это непоправимый удар не только по национальному меньшинству, но и по настоящему и будущему страны.

Современный Лейпциг – это интернациональный город, который стремится поддерживать добросердечные отношения

с Израилем. В октябре туда были организованы поездки бургомистра Лейпцига и большой делегации (47 человек). В интернете планируется в ближайшее время открыть страницу «Еврейский Лейпциг». Она будет знакомить как с достопримечательностями города, так и с деятельностью всевозможных общественных организаций и групп. Выходить она будет на трех языках: немецком, английском и русском.

Адрес: [www.juedischesleipzig.de](http://www.juedischesleipzig.de)

**В воскресенье 9 ноября в ознаменовании памятной даты 70-летия «Хрустальной ночи». Еврейская община и Антифашистское объединение будут проводить мероприятия в 97 местах города. (справки по тел. 0341-980-02-33)**

## Чтобы ни один ребёнок на Земле не знал, как выглядит погром...

Я с раннего детства знал как выглядит погром... Погром – это глубокий шрам на шее моей покойной бабушки – след от сабли казака, полоснувшего её по горлу во время киевского погрома в 1914 году.

Я сидел у неё на коленях, осторожно трогал этот страшный шрам и спрашивал:

«Это что?»

«Это Погром...» - отвечала бабушка.

Уже потом, научившись читать, я узнал про другой погром – Хрустальная ночь.

И не понял – при чём здесь погром?

Погром – это страшный шрам...

Хрустальная ночь – это гранённые хрусталики прекрасных звёзд, сияющих на тёмном бархате бездонного неба...

Я вырос и понимал... Хрустальная ночь – это не только разбитый вдребезги хрусталь или стекло витрин. Это разбитые вдребезги судьбы и жизни миллионов людей.

В известной сказке Андерсена маленький осколок льда попал в сердце мальчика и сделал его сердце бесчувственно холодным...

Обагрённые пожарницами, осколки хрустальной ночи попали в сердца нынешних поколений и обожгли их огнём непримирения.

Непримирения человека к человеку ненавистничеству.

Я знаю, как выглядит погром. Погром - это шрам в моём

сердце. Этот шрам не заживёт никогда. Потому я молно Бога: Всемогущий! дай силу мне и тем, кто со мной, сделать всё для того, чтобы больше никогда и нигде не горели синагоги, не горели церкви, не горели мечети, не горели храмы и хижины.

Vorstandsvorsitzender der Israelitischen Religionsgemeinde zur Leipzig Kuf Kaufmann

### BERLIN, NEUNTER NOVEMBER 1938 „KRISTALLNACHT“

Ein halbes Jahr war ich alt,  
erst ein halbes Jahr...  
Wer weiß heute noch,  
wie das Wetter war  
in jenem ersten

November meines Lebens?  
Die abgestorbenen Blätter fielen  
von den Bäumen in den Sand,  
sich verwandelnd, wurden sie  
als leidbringende gelbe Sterne  
in die Kleidung eingebrannt:  
„Achtung – Jude!“

Die Zufluchtsstätten des Glaubens,  
der seit jeher in Ungnade gefallen,  
zerschlugen sie,  
die verroht zu Tieren in allem,  
in jener „Kristallnacht“  
beim knirschenden, eisigen Klang  
von zersprungenem Glas.

Und der blutige Schatten  
des schwarzen Feuerrauches Fass  
bedeckte die ganze Welt  
mit der Schande dieser Nacht...

Kann ich denn glauben, dass diese Nacht  
für immer verloren hat ihre Macht?

Genrietta Liachovitskaia  
9. November 1998, Berlin.  
Übersetzung: Karin Hoffmann

### BERLIN, ДЕВЯТОЕ НОЯБРЯ 1938 «ХРУСТАЛЬНАЯ НОЧЬ»

Мне было полгода,  
всего-то полгода...  
Кто знает,  
какая стояла погода  
в тот первый  
из жизни моей ноябрь,  
но мёртвые листья  
с деревьев слетали  
и скорбными жёлтыми  
звёздами стали,  
пометив одежды:  
«Вниманье – еврей!»  
Пристанища веры,

извечно опальной,  
громили, зверя,  
той ночью «хрустальной»  
под звон и под хруст  
леденящий стекла.  
И тенью кровавою  
огненно-чёрной  
накрыло весь мир  
этой ночью позорной...  
Смогули поверить,  
что ночь истекла?  
Генриетта Ляховицкая  
Девятое ноября 1998, Берлин





## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Основная ответственность за развитие каждого человека лежит на нем самом. «Человеческая ответственность» не означает, что мы ответственны за решения, принимаемые другими. Мы отвечаем только за свои решения, и мы обязаны принимать последствия своих действий и реакций. Может быть, такую точку зрения не просто принять, но вы несли ответственность за свою жизнь еще до того, как появились на свет! Вы выбрали себе родителей, свою семейную жизнь и даже страну, в которой родились. Пока у вас будет оставаться хотя бы малейшее сомнение в том, что это так, вы будете не в состоянии изменить свою жизнь. Если последствия принятых вами решений не приносят вам счастья, измените свои решения. Самый ценный подарок, который родители могут сделать своим детям, — это предоставить им возможность самим отвечать за свои поступки.

Самостоятельное принятие решений — одно из наших основных свойств от природы, и дети постоянно отстаивают свое право на это. Если родители ежедневно принимают решения вместо него, ребенок стремится поступать наперекор их указаниям и просьбам. Сколько родителей чувствуют, что им не удалась их родительская роль! Почему? Их дети не оправдали их ожиданий: они бросили школу или стали ворами, сидят в тюрьмах, превратились в наркоманов, или постоянно попадают в затруднительные положения.

Родители, которые винят в этом себя, полагают, что они несут ответственность за те решения и тот выбор, которые делают их дети. Это противоречит одному из великих законов природы.

Вселенной испокон веков управляют великие универсальные законы. Это физические, космические, психические и духовные законы, которые остаются в силе, какой бы выбор мы ни сделали. *Не знание законов не освобождает от их ответственности.* Вступая в противоречия с этими законами, мы будем страдать от последствий, испытывая болезни, терпя неудачи и становясь жертвами несчастных случаев. *Истина не меняется от того, верите вы в нее или нет.*

Любая ситуация, с которой вы сталкиваетесь в жизни, предоставляет вам возможность для роста и личностного развития. Выбрав своих родителей и своих детей, вы сознательно наметили конкретные уроки, которые вам предстоит изучить в вашей жизни.

Вам следует взять на себя ответственность и признать, что вы сами выбрали свое окружение, и выбрали его с определенной целью. Иначе у вас возникнет масса проблем с окружающими, ибо вы не будете понимать, почему они доставляют вам столько «неприятностей».

Дети сами несут ответственность за себя — вот самый важный урок, который родители могут преподать своим детям. Ваша единственная ответственность как родителей заключается в том, чтобы любить и направлять своих детей.

Вы не отвечаете за счастье окружающих вас людей, будь то друзья, члены семьи или сотрудники. То, за что вы действительно несете ответственность, — это ваша реакция на отношение людей к вам. Не зря говорят: *«Суди о человеке не по тому, что говорят о нем другие, а по тому, что он говорит о других».*

Когда окружающие не сдержанны, критичны или проявляют к вам любовь, это происходит потому, что вы заставили их быть такими. *Другие люди — ваше зеркало.* Их реакция на вас определяется тем, как вы сами неосознанно реагируете на себя. Например, кто-то из вашего окружения категорически с вами не соглашается и критикует вас. А ведь он так настроен по отношению к вам потому, что вы сам не согласны с собой и критически к себе настроены. Этот человек — ваше зеркало, он здесь только для того, чтобы вы осознали собственное отношение к себе. Изменение

отношения к себе будет создавать у вас впечатление, что меняются те, кто вас окружает. *Вы можете контролировать только свои мысли* — вам не подвластны другие люди, но ваше восприятие этих людей будет меняться.

Обязательства можно определить как данный самому себе обет относительно своей позиции или образа действий. Обязательства могут быть устными или письменными. Родители берут на себя обязательства перед своими детьми, когда решают привести их в этот мир. Эти обязательства влекут за собой обеспечение основных жизненных потребностей, то есть пищи, крова, образования, любви, уважения и поддержки. Это не означает, что родители должны обеспечивать на материальном уровне все, что ребенок пожелает. Все лишнее не является частью основных обязательств.

Что касается ваших взаимоотношений с людьми, с которыми вы живете, очень важно, чтобы каждый из домочадцев понимал, что на нем лежат обязательства по отношению к другим членам семьи, что он сам должен нести свою ношу. Каждый должен вносить свой вклад в заботу о доме и его содержании.

Было бы неплохо регулярно собираться всей семьей, чтобы распределить работы по дому и иметь возможность оценить, как они выполняются. Открытое обсуждение ведения домашнего хозяйства обеспечит гармонию и порядок. Такие переговоры могут многому научить детей: как по-настоящему вести дом, как взаимодействовать с другими членами семьи, работая вместе, и что делать с последствиями.

Успехов Вам в работе над собой!

Материал подготовила  
А. Герстманн

Überbetriebliches Ausbildungszentrum Leipzig  
Heiterblickstraße 35, 04347 Leipzig



**Предложение для мигрантов и переселенцев**

**Обучение профессии строителя каналов**

**Продолжительность: 02.03.2009 – 28.02.2011**

по окончании курса вручается Государственный Сертификат ИНК  
«Специалист по строительству каналов»

Telefonnummer: 0341 – 24 55 70

Ansprechpartner: Frau König, Herr Gerstmann

leipzig@bau-bildung.de

www.bau-bildung.de



# Новости Лейпцига

*„Mendelssohn kehrt zurück“ – „Мендельсон возвращается“*

Так озаглавлена статья в Лейпцигской газете. Знаменательное событие для города! 18 октября 2008 года на Дитрихринге, напротив Томаскирхи, состоялось открытие памятника композитору Феликсу Мендельсону Бартольди. Таким образом продолжена традиция установки памятников гражданам Лейпцига, внесшим большой вклад в историю и культуру города. Новый памятник является копией памятника, который стоял перед входом во второй Гевандхауз\*, но он был уничтожен нацистами 9 ноября 1936 года. Уничтожен в отсутствие обер-бургомистра Лейпцига Герделера, из-за чего он ушел в отставку\*\*. Трехметровая бронзовая скульптура Мендельсона стоит на четырехметровом пьедестале из красного гранита. На передней ступени пьедестала сидит Муза музыки, а на боковых ступенях – группы из двух музицирующих и двух поющих ангелов. Инициатором восстановления памятника стало общество „Дом Мендельсона“, возглавляемое профессором Куртом Мазуром, знаменитым дирижером и общественным деятелем много лет руководившим оркестром Гевандхауза. Автор этого памятника дрезденский скульптор Кристиан Шульц. Установка памятника Феликсу Мендельсону во многом символична. Это дань великому композитору, музыкальному и общественному деятелю Лейпцига. Мендельсон с 1835 по 1847 год руководил оркестром Гевандхауза и, благодаря ему, Лейпциг стал одним из европейских музыкальных центров. Композитор был также основателем Лейпцигской консерватории. Не забудем и то, что именно Мендельсон возродил из забвения музыку своего великого предшественника – Баха. Не случайно портреты Баха и Мендельсона украшают витражи окон на южной стене Томаскирхи.

Второе значительное событие этого дня – Храмовый день русской поминальной церкви Святого Алексия. Храм был освящен 18 октября 1913 года в 100-летнюю годовщину „Битвы народов под Лейпцигом“, в память 22-х тысяч россиян погибших в битве. Воздвигнутая по проекту известного архитектора Владимира Покровского, церковь Св. Алексия без преувеличения является одним из интереснейших и значимых сооружений культовой архитектуры за пределами России. В верхней церкви храма стоит 18-ти метровый семиярусный иконостас – дар донских казаков. Слева от Царских врат находится главная икона храма – икона Божьей Матери Смоленской – список той, пред чьим чудотворным образом накануне Бородинской битвы вместе со всей армией молился фельдмаршал М.И. Кутузов. В крипте, расположенной с восточной стороны церкви, в саркофагах покоятся останки четырех воинов, погибших в „Битве народов“ – неизвестный солдат, полковник Юргенев, генерал-лейтенант Шевич и командир армейского партизанского отряда генерал князь Кудашев. Кстати, Кудашев был женат на Екатерине Кутузовой – дочери М.И. Кутузова. В интерьере крипты находится иконостас, а на стенах висят российские знамена и портреты Кутузова и императора Александра I, а также портреты Кудашева и Шевича (на данной странице: справа, в низу 1-е и 2-е фото, соответственно).

В субботу 18 октября 2008 в 95-ю годовщину освящения храма в церкви Св. Алексия под руководством прибывшего из Берлина Благочестивого отца Георгия прошла большая торжественная служба. Затем состоялся крестный ход и служба перед входом в крипту, где покоятся останки павших в битве воинов.

*Владислав Аникин, фото автора*



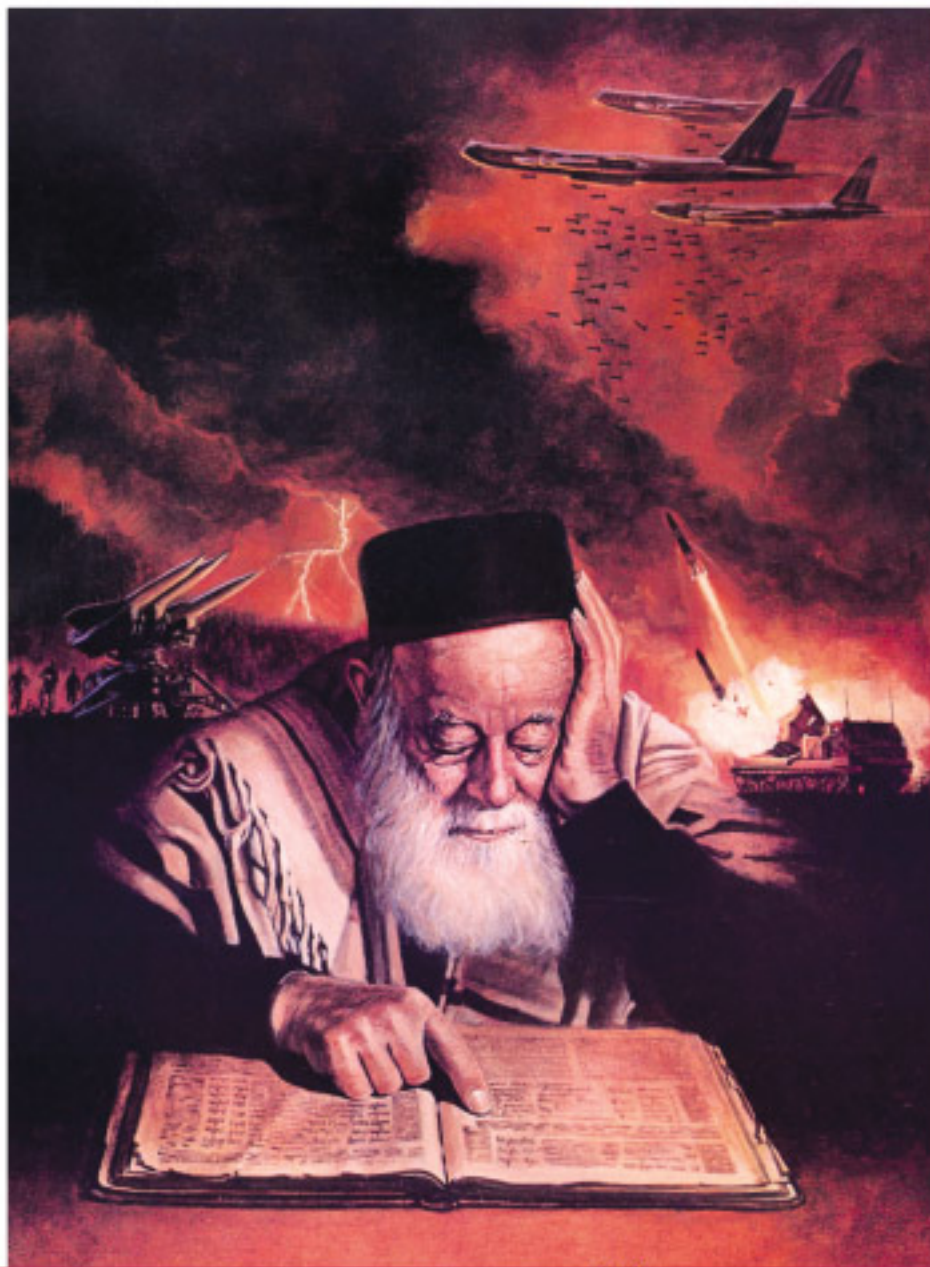
\*Второй Гевандхауз располагался в непосредственном соседстве со зданиями Имперского суда и Университетской библиотеки и был разрушен во время бомбежки в 1944 году.

\*\*Находясь в оппозиции к нацистскому режиму, Герделер был причастен к заговору 20 июля 1944 года, и казнен 2 февраля 1945 года. Памятник Герделеру находится на ринге, недалеко от памятника Мендельсону, напротив Новой ратуши прямо под окнами кабинета обер-бургомистра.



# תצמנהבסזשדגכעארקטולתץ

«Ты представляешь, ученые доказали, что, в Библии зашифрована тайная информация!», уверенно поведал мне один хороший знакомый. И, дабы развеять все сомнения, открыл первую страницу Библии на языке оригинала – иврите. Оказалось, что если от первой буквы Т (тав) отсчитать 49 букв, и затем повторить это действие еще два раза, то в результате такого чтения с равными интервалами получается четырехбуквенная цепочка: «тав-вав-рэйш-хэй», которая складывается в слово «Т-О-Р-А» (синоним Библии). Для моего приятеля – человека совершенно не искушенного в вопросах криптографии – это показалось поразительным: ведь в тексте самой Торы слова «ТОРА» нет, однако в результате чтения с равными интервалами оно вдруг появилось в таком вот зашифрованном виде. Но и это было ещё далеко не всё. Выясняется, что в библейском тексте скрывается великое множество других таких же закодированных буквенных цепочек, из которых складываются не толь-



Библии зашифрована информация и о уже свершившихся событиях. Например, о Второй мировой войне, терактах 11 сентября 2001 года и многом другом. Будучи американцем и сыном своего века, Дроснин уверен, что составителями библейской шифровки были некие инопланетяне, которые, вероятно, пролетая в стародавние времена над Землёй, обратили внимание на семитские племена, кочующие по Синайской пустыне во главе с неким Моисеем. Вероятно, он чем-то приглянулись пришельцам, и те надиктовали ему закодированное послание человечеству под видом невинных библейских рассказов.

Чтобы разобраться, в чём же заключается популярная версия метода дешифровки Библии, лучше всего рассмотреть её на известном примере предсказания убийства израильского премьер-министра. (Следует пояснить, что расшифровка производится только на основе первой части Библии – Пятикнижия.) Во-первых, Дроснин дал задание компьютерной про-

## СЕКРЕТЫ БИБЛЕЙСКОГО КОДА

ко отдельные слова, но и целые фразы. Понятно, что мой непосвященный друг не был первооткрывателем кода. В последние годы появилось несколько очень интересных публикаций на эту тему.

В 1994 г. мало кому известный репортёр криминальной хроники «Washington Post» Майкл Дроснин обратился в спецслужбы Израиля с предупреждением о том, что премьер-министр этой страны в скором времени будет убит. На вопрос, откуда американскому журналисту стало об этом известно, тот невозмутимо заявил, что прочел об этом в Библии. Тогда офицеры Моссада только пожали плечами, но не прошло и года, как премьер-министр Израиля Ицхак Рабин действительно трагически погиб от пули террориста. Вскоре после этого драматического события на полках магазинов появилась книга под интригующим названием «Код Библии», мгновенно ставшая бестселлером. В ней Дроснин поведал миру о том, что в библейских текстах зашифровано будущее, как всего человечества, так и каждого отдельного человека; и что ключ от этого шифра находится у него в руках.

Эта книга позволила автору получить мировую славу и заработать миллионы долларов. Достоверно известно, что директор разведуправления министерства обороны США даже специально вызывал Дроснина в Пентагон для консультаций по поводу поиска Усамы бен Ладена.

Чего греха таить, Дроснин напроорочил кроме покушения на Рабина множество других мелких и крупных неприятностей. Среди них, между прочим, и ядерная война, которая должна была разразиться... уже в 2006 году и привести к концу света. (Если Вы сейчас читает эти строки, значит пока пронесло.) Правда, у автора «Кода» на случай подобных досадных промахов имеется надёжный, но, по правде говоря, довольно банальный аргумент, к которому прибегают в подобных случаях все оракулы: тайные библейские пророчества вовсе не носят фатальный характер, но являются лишь вариантами «всёра возможных будущих». «Я верю», говорит он в одном интервью, «что зашифрованное сообщение таит в себе возможность того, что ход событий, о котором идет речь, можно изменить». Кроме того, в

грамме найти среди 304 805 букв Пятикнижия (она же Тора) цепочку с равными интервалами, которая бы соответствовала имени И-Ц-Х-А-К-Р-А-Б-И-Н. В результате компьютер выдал искомое сочетание с интервалами в 4772 буквы. Затем библейский текст был преобразован в виде свитка шириной в эти самые 4772 знака. Теперь, если развернуть полученный виртуальный «свиток», то в одном из его фрагментов мы сможем уже без труда прочитать по вертикали сверху вниз: ИЦХАК РАБИН. Строки же идущие по горизонтали являются фрагментам не зашифрованного текста. Дроснин обратил внимание на то, что дешифрованное имя премьер-министра пересекается словно в кроссворде с одной из этих строк, часть которой имеет значение «УБИЙЦА КОТОРЫЙ УБЬЁТ». Интуиция подсказала Майклу, что такое пересечение ключевого закодированного сочетания букв с открытым текстом предсказывает или предупреждает об убийстве Рабина. И чтобы потом не говорили критики, однако, факт остаётся фактом: Дроснин сделал единственно верное предсказание и настолько был уверен в его истинности,

# לצי למנהבסזשדגכעחילךפמן

# תצמנהבסזשדגכעארקטולתץ

что, не побоявшись насмешек, словно библейский пророк, открыто заявил об этом.

Любой на месте Майкла Дроснина, совершив столь грандиозное открытие, тут же пошёл покупать фрак и поехал за Нобелевской премией. Однако учёные мужи и слышать не хотят об удачливом журналисте, именуя его то шарлатаном, то «дилетантом, ослеплённым собственным невежеством». Дроснин тоже не остаётся в долгу и характеризует своих обременённых высокими научными регалиями оппонентов не иначе как шутами, жуликами и т.д. Конечно, не нам судить, кто тут более прав, но Дроснин не устаёт повторять, что авторство метода расшифровки Библии принадлежит вовсе не ему, а профессору Иерусалимского университета математику Илье Рипсу.

Впервые Илья Рипсе заявил о себе в апреле 1969 г., когда он – вчерашний выпускник физико-математического факультета рижского университета – вышел в пропитанной бензином ватной фуфайке на центральную площадь Риги с плакатом: «Протестую против оккупации Чехословакии!». Потом был огонь... Но это, как говорится, совсем другая история. Спустя 35 лет Рипс в соавторстве с Д. Витцтумом и И. Розенбергом в журнале Американского Института Математической Статистики опубликовал статью со скучным научным названием «Эквидистантные последовательности букв в книге Бытие». Цель этой работы заключалась в том, чтобы получить математически строгое доказательство исходной гипотезы о существовании в тексте Библии второго, скрытого, но тоже осмысленного текста, внесённого в книгу сознательно Божественным Творцом. Сама по себе идея была далеко не нова. «Изучайте Тору, ибо в ней всё», наставляли ещё мудрецы Талмуда. По их убеждению Тора существовала уже до начала времён. И подобно тому, как для строительства здания нужен чертеж, Тора содержала план Сотворения Мира и всего его дальнейшего развития вплоть до прихода Миссии. «Вот несомненная истина:», говорил известный законоучитель Рабби Элиягу (XVIII в.) «все, что было, есть и будет до конца времен, содержится в Торе между первым ее словом и последним словом. И не только в главном, но и в подробностях всех родов и каждого человека в отдельности, и подробности подробностей всего, что случилось с ним со дня его рождения и до кончины». Если же верить некоторым популярным статьям,

то даже великий Ньютон большую часть своей жизни потратил именно на расшифровку Библии, но так ничего и не добился. (Поэтому, видимо, ему пришлось довольствоваться лишь законом всемирного тяготения.) Способ же чтения скрытого текста через равные интервалы был предложен в первой половине XX века чешским раввином Вейсенманделем. В конце 70-х годов Рипс, узнав об этой идее, решил проверить ее, используя современный компьютер. И то, что не удалось Ньютону удалось Рипсу и его коллегам, которые в результате сложного статистического эксперимента доказали таки наличие в Торе закодированной осмысленной информации, касающейся событий, произошедших гораздо позднее создания самой Библии. В двух словах содержание этого эксперимента заключалась в следующем: авторы выбрали имена нескольких десятков раввинов IX-XVIII веков, а также даты их рождения или смерти. После этого компьютер должен был искать в тексте книги Бытие цепочки букв с равными пропусками, образующие слова каждой пары (имя – даты жизни), и – по особой формуле, разработанной Рипсом, которая требует нескольких миллионов операций – определить расстояние между ними. Результат, по мнению специалистов, оказался поистине впечатляющим: мало того, что были обнаружены цепочки почти для половины заданных слов, но во многих парах расстояния между составляющими их словами оказались весьма близкими. При этом статистическая вероятность того, что такое расположение возникло случайным образом, не превосходило 1 из 62000. Результаты эксперимента расценивались, между прочим, и как математическое доказательство существования Бога. (Заметим, что авторы указанной статьи – люди глубоко верующие.)

Хотя именно Майкл Дроснин сделал имя Рипса известным всему миру, профессор оплатил репортёру чёрной неблагодарностью, заявив, что его книжка, равно как и метод интерпретации сочетаний зашифрованных слов с открытыми фрагментами текста, просто жалкая профанация не имеющая ни какой ценности. Кроме того, по убеждению Рипса, зашифрованная часть Библии вовсе не предназначена для предсказания будущего, но описывает лишь уже свершившиеся события, сообщения о которых возникают, так сказать, постфактум. «Это подобно не проявленной пленке», образно поясняет профес-

сор об этом феномене в одной из лекций. «Проявитель действует, когда событие происходит». Честно говоря, это утверждение едва ли поддаётся логическому объяснению. Ведь прошлое, зашифрованное в тайном тексте, когда-то было будущим. И совершенно не понятно, почему о нём невозможно было прочитать (пусть даже теоретически) до того, как оно произошло в действительности. Кроме того, широкая публика тут может лишь развести руками. Действительно, какой практический толк в этом случае имеют все эти коды, если в них сообщается лишь то, что и так всем известно. Кому интересен, скажем, прогноз погоды на вчерашний день? Например, о событиях 11 сентября, как указывает сам Рипс, в Библии смогли прочитать только двенадцатого. И что?

Не смотря на то, что профессор Рипс поспешил «откреститься» от книг Дроснина, это его не спасло. Если до появления «Кода Библии» к экспериментам Рипса в учёном мире относились как к некоей невинной забаве, но никто при этом ни разу не усомнился в научной безупречности его работ, то после сенсационной шумихи вокруг сомнительной фигуры американского репортёра, вызвавшей столь сильное раздражение всего академического сообщества, всё резко изменилось. Ведущие математики мира, будто сговорившись, забросили все свои текущие дела и вплотную занялись Рипсом. Результат не замедлил себя ждать. Вскоре появилось открытое письмо, подписанное 55 самыми авторитетными учёными – математиками в котором однозначно утверждалось, что все они лично проанализировали известную уже нам статью и категорически отвергают её выводы. Было объявлено будто Рипс допустил ряд серьёзных ошибок, а положительный результат был просто искусственно «подогнан». Что же касается показательных примеров закодированных слов, то они являются не более, чем случайными совпадениями. Однако старый диссидент Илья Рипс продолжает настаивать на своём. «Я, конечно, знаю, что к этому методу относятся с явным недоверием», спокойно отвечает профессор. «Но относительно Библии у меня имеются твердые доказательства своей правоты. Я готов доказать ее любому математику, который захочет меня выслушать». Так кто же такой профессор Рипс – Дон Кихот или Джордано Бруно?

Судите сами.

*Александр Устинов*

# לצי למנהבסזשדגכעחילךפמון



**Akademie  
für Informations- und  
Kommunikations-Design**  
private gemeinnützige GmbH

## Будущее - в учёбе!

Вас приглашает Академия в Дрездене.

Вы читаете сообщения о нехватке мест для профессионального образования на немецких предприятиях? Вы следите за дискуссиями об этом по радио и телевидению? И Вы спрашиваете себя: является ли двойное профессиональное образование единственно верным для молодых людей, желающих улучшить свои шансы на получение профессии?

Академия одна – пять возможностей для образования.

Наш технический колледж (**Berufsfachschule für Technik und Wirtschaft**) поможет реализовать Ваши шансы на получение профессии.

Мы организуем обучение на четырёх отделениях:

- **Графика**
- **Ассистент в средствах массовой информации**
- **Информатика**
- **Референт со знанием иностранных языков**

Предлагается также обучение в высшей специальной школе (**Fachoberschule**), открывающее дорогу для учебы в институте. Компетентные преподаватели поделятся своими знаниями и пробудят в Вас творчество.

Собственные мастерские, а также наше современное техническое оснащение предоставляют учащимся возможность многое испытать на практике и осуществить самые смелые идеи.

Обучение в высшей специальной школе по техническому оформлению (**Fachoberschule**) длится 1 год.

Информацию Вы можете получить на дне открытых дверей:

15.11.2008 09:00 – 14:00 час.  
07.03.2009 09:00 – 14:00 час.

Окончание приема заявлений на 2009/10 учебный год 31.03.2009.  
Собеседование состоится в академии в Дрездене 25.04.2009.

По окончании профессионального образования академия совместно с кооперирующими институтами предлагают получение образования бакалавр (**Bachelorabschluss – признается во всем мире**) по укороченной программе.

► Более 500 партнеров поддерживают нас и предоставляют места для практики.

► С момента основания академии в 2000 году – 4000 учащихся получили у нас профессиональное образование.

► Мы помогаем в поиске жилья перед и во время обучения и при устройстве на работу.

► Как признанный на государственном уровне технический колледж (**Berufsfachschule für Technik und Wirtschaft**) и признанное на государственном уровне среднее специальное учебное заведение по оформлению (**Fachoberschule für Gestaltung**) мы готовим почву для успешной дороги к рабочему рынку, к получению высшего образования или к самостоятельной деятельности.

75% наших выпускников находят себе работу.

Anschrift Dresden: Semperstraße 2, 01069 Dresden  
Tel. 0351 31981-10  
Fax 0351 31981-13  
Mail info@aik-web.de



► На отделении **графики** Вы получите специальность **Государственно-признанного технического ассистента по оформлению и графике (Staatlich geprüfte/r gestaltungstechnische/r Assistent/in – Fachrichtung Grafik)**.

Вы научитесь делать наброски, фотомонтажи, изображать пространственные объекты, придавать им живые формы и краски. В Вашу компетенцию будет входить оформление рекламных плакатов, сцен, работа со светом, а также умение общаться с заказчиком.

► На отделении **«Ассистент в средствах массовой информации»**. Вы получите специальность **Государственно-признанного технического ассистента по оформлению в средствах массовой информации (Staatlich geprüfte/r gestaltungstechnische/r Assistent/in – Fachrichtung Medien / Kommunikation)**.

В Вашу компетенцию будет входить дизайн продукции, представляемой в средствах массовой информации (видео, аудио, DVD), презентация страниц в интернете, создание учебных материалов, разработка концептов в сфере информации, коммуникации и развлечений.

► На отделении **информатики** Вы получите специальность **Государственно-признанного технического ассистента по информатике (Staatlich geprüfte/r technische/r Assistent/in Informatik)**.

Вы научитесь создавать компьютерные программы и базы данных и пользоваться ими, обрабатывать проектную документацию, устанавливать компьютерные программы и обслуживать компьютерные сети, работать с клиентами.

► На отделении **«Референт со знанием иностранных языков»** Вы получите специальность **Государственно-признанного Референта со знанием иностранных языков (Staatlich geprüfte/r Fremdsprachenkorrespondent/in)**.

В Вашу компетенцию будет входить ведение интернациональной переписки, организация деловых встреч и языковое обслуживание на английском, испанском, французском и русском языках.

### «Производственно-экономический курс по созданию частного предприятия для поздних переселенцев и мигрантов»

Предположительная дата начала курсов 08.12.2008  
Продолжительность 12 месяцев

#### Целевая группа

Поздние переселенцы и мигранты

► с равнозначным экономическим образованием в качестве офисного или производственного работника, работника в области оптовой или розничной торговли или с многолетним опытом работы;

► со знанием немецкого языка, соответствующим уровнем B 1 (Zertifikat Deutsch);

► с начальными навыками работы на компьютере;

► без права на получение пособия по безработице Arbeitslosengeld I (SGB III) и получающие социальное пособие Arbeitslosengeld II (SGB II).

#### Цели учебного курса

► получение квалификации для ищущих работу поздних переселенцев и мигрантов;

► совершенствование имеющихся способностей;

► подготовка к созданию частного предприятия (партнёр: Dresdner Exis EUROPA e.V.).

#### Финансирование

► документы на финансирование учебного курса подаются на рассмотрение в Европейский социальный фонд и Федеральную землю Саксония;

Место проведения курса:

AIK gGmbH, Melscher Straße 1, 04299 Leipzig

Консультации: Almut Schulze –

Geschäftsstellenleiterin

Tel.: 0341 86873-0, Fax: 0341 86873-71,

E-Mail: schulze@aik-web.de; www.aik-web.de

# НОВОСТИ ОТ Rozetka.de

<http://www.rozetka.de>

## Deutsche Telekom планирует объединить усилия с конкурентами

Согласно сообщению издания Wirtschaftswoche (WiWo) Deutsche Telekom готовится радикально изменить свою стратегию в отношении развития и использования собственных оптоволоконных сетей. При этом компания сможет снизить размеры инвестиций и сэкономить миллиарды евро.

Если до этого главным принципом бывшего монополиста было самостоятельное создание, развитие и использование инфраструктуры, то теперь, по данным WiWo, руководитель отдела T-Home, Sales & Service Timotheus Höttges готов впервые от него отступить. Он ведет переговоры с представителями конкурирующих компаний о совместном создании оптоволоконных сетей, которые должны будут достигать домов конечных потребителей и таким образом обеспечивать скорость доступа в сеть Интернет до 100 MBit/s (речь идет о способе FTTH - Fibre To The Home). Некоторые провайдеры уже создали и используют подобные сети. Однако их развитие является очень дорогим, из-за необходимости проведения дорогостоящих земляных работ.

DSL-провайдерам необходимы широкополосные сети для того, чтобы иметь возможность предложить клиентам полный пакет услуг, состоящий из подключения к Интернет, телефонии и телевидения, причем телевидения высокого разрешения (HDTV). В этом случае они смогут «отразить атаку» кабельных провайдеров, положение которых на телекоммуникационном рынке в последнее время значительно укрепилось.

Одним из возможных партнеров является кельнская компания Netcologne. В настоящее время оба предприятия ведут переговоры о запуске совместного проекта в Аахене. Для достижения максимального покрытия, каждая компания должна будет предоставить партнеру доступ в собственную сеть. По такому же плану Höttges собирается действовать и в других городах. Переговоры с возможными партнерами уже ведутся. Представитель Deutsche Telekom заявил в интервью новостному агентству DPA, что совместное создание и развитие подобных сетей возможно в тех регионах, которые Telekom не сможет охватить самостоятельно. При этом он частично подтвердил сообщение, опубликованное WiWo. Однако он отказался прокомментировать возможность кооперации с Netcologne.



Evgeny Gankin  
Leitung Rozetka.de

## Stiftung Warentest: только один DSL-провайдер получил оценку «хорошо»

Пустые обещания и плохой сервис – таков общий итог исследования десяти DSL-провайдеров, проведенного Stiftung Warentest. Лишь T-Home удалось получить по результатам теста общую оценку «хорошо». Так, обещанная провайдерами скорость получения данных до 16 MBit/s, достигалась лишь в одной трети от 30 протестированных подключений. При этом максимально достигаемая скорость зависит в основном от состояния местной сети. Также, по мнению издания «Test», T-Home предлагает достаточное количество дополнительных услуг, таких как E-Mail, бесперебойное подключение, и «очень хорошую» телефонную поддержку. Стоит отметить, что предложения от T-Home являются в то же время и самыми дорогими.

Ряд тестируемых были недовольны тем, что условия различных тарифов не всегда ясны, а потому их сложно сравнивать друг с другом. Также недовольство вызывает и время ожидания подключения. T-Home подключает новых клиентов в среднем в течение 14 дней. А дольше всех, согласно исследованию Stiftung Warentest, приходится ждать клиентам Versatel, в среднем 65 дней. Провайдеры зачастую переносят дату подключения, при этом, не всегда ставя в известность клиентов.

Нарекания вызывает и сервис большинства провайдеров. Благодаря хорошей телефонной поддержке, в этом отношении лидируют T-Home и Arcor. Однако E-Mail-поддержка от Arcor не заслужила высокой оценки. Худшие оценки от тестеров получил сервис Freenet: как телефонная, так и E-Mail-поддержка были оценены как недостаточные.

## Рынок DSL: клиенты недовольны

Согласно последнему опросу, проведенному журналом «Computer Bild», клиенты DSL-провайдеров, как и раньше, недовольны уровнем обслуживания. По результатам исследования только 44 процента пользователей довольны выбранным провайдером. В течение 12 месяцев на странице [www.wie-ist-meine-ip.de](http://www.wie-ist-meine-ip.de) в опросе участвовали более 17000 человек. Наиболее довольны уровнем обслуживания, как и год назад, остались клиенты региональных компаний M-Net и Kabel BW.

Vodafone занял в опросе третье место, поднявшись на 2 места по сравнению с прошлым годом. Довольны уровнем сервиса оказались только 34 процента опрошенных, а скоростью доступа в Интернет 46 процентов.

Наибольшее недовольство клиентов вызывает недостаточная, по их мнению, скорость доступа в Интернет. Завлекая клиентов высокой скоростью доступа, провайдеры не всегда могут обеспечить ее в действительности. В результатах опроса учитывались только те провайдеры, которые в срок с 01.10.2007 по 31.09.2008 получили минимум 100 отзывов от клиентов.

# DSL INTERNET







Информация и русскоязычный сервис при новом подключении или дополнительная скидка при самостоятельном заказе на сайте [www.Rozetka.de](http://www.Rozetka.de). Высылаем по почте актуальные предложения ведущих интернет-провайдеров Германии.

## 0341 860 65 75

# Жаңда

Человек не ценит то, что у него есть в избытке, чье существование в повседневной жизни рассматривается, как само собой разумеющееся. Казалось бы, жителю планеты, которая на две трети покрыта водой, вопрос ее нехватки не должен беспокоить. Тем не менее, в настоящее время от недостатка воды страдает около 1,5 млрд. жителей земли, а к 2050 году их число, по прогнозам, может вырасти до 3,5 млрд.

Уже сейчас ряд относительно развитых стран, в числе которых Бразилия, Турция, Япония, Китай и Италия, вынуждены импортировать воду для нужд своего сельского хозяйства. И нет ни каких предпосылок, что ситуация в ближайшее время улучшится. Наоборот, в некоторых отраслях промышленности дефицит воды в ближайшие годы станет решающим экономическим фактором, из-за которого в ряде стран будут остановлены заводы и фабрики, потребности которых в воде будут превосходить возможности данных государств.

Обычные люди тоже почувствуют водный дефицит. Британский профессор Джон Энтони Ален разработал методику для расчета реального количества употребляемой человеком пресной воды, позволяющую определить не только прямой, но и ее косвенный расход. В результате выяснилось, что больше всего воды уходит на производство продуктов питания. Так, чашка кофе в ресторане обходится в 140 литров воды (сюда включены затраты на выращивание, обработку, транспортировку и собственно приготовление напитка), а обычный гамбургер в закусочной – в 2400 литров. Всего же на производство продуктов питания человечество тратит до 40% общего объема используемой им пресной воды. И именно в этом показателе и кроется, по мнению ученых, одна из причин грядущего водного дефицита – оказывается, что в развивающихся странах от 15 до 35% употребляемых в

пищу плодов сельскохозяйственных культур остается в полях, а еще до 10% урожая теряется в процессе переработки и транспортировки.

"Вода – нефть 21-го века", – заявляет руководитель химической компании Dow Chemical Эндрю Ливерис. Как и нефть, вода – важнейшая "смазка" мировой экономики. После недавних пиковых значений цены на нефть упали, а вот проблема наличия и доступности пресной воды не становится менее острой, пишет журнал Economist.

По оценкам экспертов Goldman Sachs, глобальное потребление воды удваивается каждые 20 лет и это квалифицируется как темп роста, "который невозможно поддерживать". У воды, в отличие от нефти, нет никакой замены. Изменение климата комплексно осложняет также проблему наличия и доступности пресной воды и может привести к более частым и серьезным засухам.

Бесконтрольная индустриализация, особенно в бедных странах, загрязняет реки и водоносные слои. По данным Всемирного банка, в Китае серьезно загрязнены порядка 90% рек вблизи городов. В целом водный дефицит из-за загрязнения и истощения грунтовых вод оценивается в 21,4 млрд. долларов в год, или почти 1% годового объема производства Китая. А щедрые субсидии, выделяемые на производство биотоплива, увеличили урожаи зерновых культур, требующих интенсивного полива, которые теперь используются для получения горючего, так же как и пищи.

Все это ставит проблему, прежде всего, в сфере человеческого благосостояния. На ежегодной конференции в рамках XVII Всемирной недели воды, проходящей в Стокгольме, делегаты сосредоточились на мерах, призванных расширить доступ к чистой воде и системам водоочистки для бедных во всем мире. А это также включает в себя проблему промышленности. "Фирмы используют

воду бесконтрольно, – говорит Доминик Уогрей из исследовательского центра Мирового экономического форума. – Без воды мировая промышленность и экономика в целом не смогут работать".

Человечество должно радикально пересмотреть стратегию потребления воды, в противном случае ему грозит опасность ее глобального дефицита. Именно к такому выводу пришли эксперты Стокгольмского международного водного института (SIWI) и Организации ООН по продовольствию и сельскому хозяйству (FAO). С их точки зрения, самой серьезной угрозой водной безопасности является нерациональное использование продуктов питания, на производство которых уходит до 40% потребляемой человечеством пресной воды.

"Нерациональному использованию продовольствия необходимо положить конец – его результатом может стать и дефицит воды, которой расходуется все больше, и дефицит собственно продовольствия, объемы производства которого из-за нехватки водных ресурсов могут начать снижаться. Половина объема воды, используемой в сельском хозяйстве, тратится впустую – в обозримом будущем это может вызвать новый виток роста цен на продовольствие и уменьшить доступность водных ресурсов не только для фермеров, но и для остальных категорий населения Земли", – говорится в совместном заявлении экспертов SIWI и FAO.

Вода – существенный компонент многих продуктов, которыми забиты полки супермаркетов. По мнению экспертов банка JPMorgan, только пять гигантов пищевой индустрии и напитков – Nestle, Unilever, Coca-Cola, Anheuser-Busch и Danone – потребляют почти 575 млрд. литров воды год – достаточно, чтобы удовлетворить ежедневную потребность в воде всех людей на планете. *По материалам СМИ*

**Мы хотим видеть вас здоровыми и благополучными!**

**Sonnenblick  
PFLEGEDIENST**

**100% оплата  
больничными кассами  
и социаламтом**

- ✳ Лечебные и профилактические процедуры на дому по назначению врача
- ✳ Общий уход за больными и престарелыми
- ✳ Помощь по уборке квартиры, организация питания

- ✳ Медицинский уход на дому
- ✳ Решение медицинских и социальных проблем (включая организацию транспорта)
- ✳ Представляем ваши интересы в различных ведомствах

**Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341 / 46 86 79 80**

**Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии**



## ПЛАЦЕБО – ЛЕКАРСТВО, КОТОРОГО НЕТ

Недавно, посещая врача со своей пожилой родственницей, я задала ему вопрос, глядя на внушительную стопку рецептов: «Неужели ей надо принимать так много медикаментов? Это, наверное, небезопасно, может быть, Вы выписали ей плацебо?» Врач несколько смутился, но сказал, что использует и этот метод лечения. Ведь по своей эффективности плацебо не только не уступает обычным медикаментам, но и нередко превосходит их.

Плацебо – это абсолютно нейтральное для нашего организма вещество (как правило, глюкоза, кальций, крахмал или дистиллированная вода), которое дают больному под видом лекарственного средства. По сути – пустышка, фикция. Между тем, с латинского языка placebo переводится как «понравиться», «быть довольным».

Экспериментально доказано: эффект от плацебо такой же, как и от сильнодействующих обезболивающих, антисептических, успокоительных и прочих средств. Британские ученые провели опыт: после операции половине пациентов давали морфий, остальным под видом того же морфия – плацебо. Обезболивающий эффект отметили абсолютно все участники эксперимента!

Вот еще более впечатляющий пример: несколько десятилетий тому назад большой популярностью пользовался американский препарат «Лэтрил» – этим средством лечили онкозаболевания, причем довольно успешно. Однако впоследствии выяснилось, что экстракт абрикосовых косточек, из которого, собственно, и состоял «Лэтрил», не оказывает на раковые клетки совершенно никакого воздействия. Вместе с тем, многие из исцелившихся «Лэтрилом» здравствуют и поныне.

Существует и другое применение плацебо: с его помощью тестируют эффективность новых лекарственных препаратов. При клинических испытаниях половине больных дают недавно изобретенный медикамент, другой половине – пустышку. Если эффект от настоящего лекарства ненамного превышает эффект плацебо, комиссия забраковывает медикамент.

Несмотря на многочисленные доказательства действительности плацебо, далеко не все ученые верят в его эффективность. Но сегодня доказано – если человек уверен, что то или иное средство ему поможет – так и будет. Об этой особенности нашей психики хорошо известно восточным целителям, знали о

ней и средневековые врачи. В те времена не было ныне доступных сильнодействующих препаратов. Поэтому большинство недугов лечили либо кровопусканием, либо промыванием кишечника. А рецептурные справочники Средневековья изобилуют такими ингредиентами, как сперма лягушек, сушеные гадюки и кровь ящериц. Считалось, чем снадобье отвратительнее, тем оно действеннее.

«Независимо от степени внушаемости человека, плацебо действует абсолютно на всех психически здоровых людей, – говорит психолог Л.Ковальчук. – Вопрос лишь в искренности вашего желания выздороветь. Ведь иногда бывает так, что человеку выгодно болеть (таким образом он привлекает внимание родственников, добивается жалости от окружающих и т. д.) или попросту лень прикладывать какие-то усилия,

бороться за свое здоровье. Это не хорошо и не плохо, но важно понимать: если нет искреннего желания выздороветь – не будет и эффекта, причем независимо от того, принимает человек плацебо или сильнодействующие препараты. Вместе с тем, в каждом человеке заложен безграничный потенциал здоровья – нужно лишь помочь ему раскрыться. И плацебо в этом незаменимый помощник. В нашем организме функционирует своего рода химическая лаборатория, способная вырабатывать вещества, которые во много раз сильнее любых синтетических препаратов. Существует мнение, что пустышки воздействуют лишь на симптоматику. Речь идет о случаях, когда дискомфорт вызван не нарушениями в работе того или иного органа, а нервными потрясениями, стрессами или мнительностью. Действительно, сахарная пилюля – лучшая панацея для ипохондрика. Однако этим действие плацебо не исчерпывается. Доказано, что оно способно исцелять и органические поражения, и даже злокачественные опухоли. Главное условие, при соблюдении которого плацебо будет приносить пользу – желание больного выздороветь. Плюс доверие к доктору и, как следствие,

вера в силу предписанного им лечения».

Когда человек испытывает физическую боль и страдания, его психическая чувствительность возрастает. Он становится более восприимчивым, его мозг, подобно губке, впитывает любую получаемую извне информацию. Большую роль играет обстановка, в которой происходит лечение. Опытные доктора всегда дадут пациенту возможность выговориться, внимательно выслушают его жалобы, подбодрят и обнадежат. При назначении препарата (будь то настоящий медикамент или пустышка) очень важно подробно объяснить больному, каким именно образом достигается терапевтический эффект, как лекарство воздействует на больной орган. Когда человек получает исчерпывающую информацию о лечении, автоматически включается его воображение: он представля-

ет, как его тело исцеляется. В психологии этот прием называется визуализацией.

Доверие к самому себе и врачу, уверенность в правильности выбранного метода лечения и несокрушимое желание жить – главные составляющие, которые делают эффективной даже псевдотерапию. А если их нет, то любые суперсовременные лекарства, назначенные профессорами и академиками, окажут лишь временный эффект, а то и вовсе будут бесполезными. Нет в мире лекарства сильнее нашей собственной веры, а возможности человеческого организма безграничны! Древние мудрецы говорили: «Лечит и исцеляет себя сам человек, а не кто-то или что-то извне».

По сути, в роли плацебо могут выступать даже настоящие медикаменты. Если у вас вдруг случится простуда, какое лекарство вы в первую очередь купите в аптеке? Наверняка то, которое запомнилось по вчерашней яркой рекламе, или сообщило «сарафанное радио».

Плацебо – не обман, а способ активизировать безграничные внутренние резервы здоровья, которые заложены в каждом из нас.

*Материал подготовила  
Елена Мостепаненко*

**VOLK Alexander & Sohn Физиотерапия Оздоровительный массаж** Наши филиалы:

- помощь при заболеваниях опорно-двигательного аппарата и нервной системы
- лечение головных болей (мигрени), болей в спине, суставах, шее и позвоночнике
- диагностика и лечение остеохондроза
- лечение после операций на позвоночнике, переломов костей.
- лечение больных с болезнью Паркинсона, рассеянным склерозом и с инсулином

Цель нашей терапии – улучшение кровообращения и снятие мышечного напряжения, улучшение работы суставов

- Массаж с вытяжкой шейных позвонков
- Массаж сегментарный, классический, антицеллюлитный
- Массаж соединительных тканей, рефлекторных зон стоп
- Русско-тибетский массаж с мёдом, акупрессура
- Массаж простаты
- Продольный и поперечный массаж больших мышц и многие другие виды массажа

Funkenburgstr. 1  
04105 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 26 181 95**

Riesaer Straße 39  
04328 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 25 175 77**

**Neuwitt Reisebüro** **Сервисное бюро помощи соотечественникам**

- Доверенности, паспорта, справки
- Консульский учет
- Визы всех категорий
- Курорты: Друскининкай, Карловы Вары, Калининград, Украина, Польша
- Билеты на все виды транспорта
- Экскурсии по Европе
- Путешествия и отдых по всему миру

**0341 492 73 18, 0341 319 78 38, Fax: 0341 319 78 39**

Ulrichsallee Markt 22  
04177 Leipzig  
www.agenturneuewitt.de



**MAIER REIFEN AUTOSERVICE**  
*Autohandel Reparaturen Inspektion Unfallschaden HU/AU*

**Angebot** Maier Reifen + Tuning Center GmbH  
**Быстро, качественно и надёжно!**

**NEU** **Autohandel**  
Мы купим ваш автомобиль по самой высокой цене!

**Delitzscher Str. 61** Unsere Öffnungszeiten:  
**04129 Leipzig** Mo.-Fr. 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 09.00 - 12.00 Uhr

Tel.: 0341 / 9 11 75 85  
Fax: 0341 / 9 11 75 86

Shop <http://www.maier-reifen-leipzig.de> E-Mail: [info@maier-reifen-leipzig.de](mailto:info@maier-reifen-leipzig.de)

**Fahrschule WERNER**

поможет вам при обмене водительских прав и обучении на водительские права всех европейских категорий.

В нашем новом филиале по вторникам и средам с 15 до 18 часов мы ответим на все ваши вопросы на русском языке. В это же время проводятся консультации и теоретические занятия с переводом на русский язык.

**Звоните по телефону 0341 / 477 11 11**

Наш новый филиал располагается по адресу:  
**Lützner Str. 49, 04177 Leipzig** (вход через пассаж).  
Трамвай №8 или 15 до станочки Merseburger-Lützner Straße

**Звоните, приходите! Мы рады Вам помочь!**

**Eisenbahnstr. 113B 04315 Leipzig**  
☎1 0341 / 30 25 17 3 ☎2 0341 / 59 16 16 2  
FAX: 0341 / 68 10 29 7 ☎ 0178 / 74 03 34 3  
✉ [ipolcenter@online.de](mailto:ipolcenter@online.de)

**Dienstleistungszentrum "Igor" предлагает:**

- **грузовые перевозки**  
переезд и доставка мебели, бытовой техники. Возможна расчёта через Arbeitsamt.
- **пассажирские перевозки**  
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- **системы спутникового и кабельного ТВ**  
Карточки программ НТВмир, RTVint, эротика
- **все виды компьютерных услуг**  
скоростной интернет, ремонт, инсталляция.
- **продажа автобусных и авиабилетов**  
в страны СНГ, открытие виз
- **комиссионная торговля** – электро, ТВ
- **книги, газеты, журналы** – ab 0,50 €

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь в выборе? Нужен специалист - Посетите наш центр!**

**NEU**

**Присяжный переводчик ТАТЬЯНА РИНК**  
доцент Лейпцигского университета, выполняет официально заверенные переводы документов по норме ИСО

Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ! Цена? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!  
Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА! А кроме того, конфиденциально и с улыбкой! Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!

**DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck**  
An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61  
Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-mail: [tarinck@t-online.de](mailto:tarinck@t-online.de)

**Jens Eckhardt**  
... auch das Übersetzen wir Ihnen

присяжный переводчик албанского, английского и русского языков  
Выпускник МГИМО

**Высококвалифицированные переводы со 100 языков!**

**Nemter Straße 37** Tel.: 03425 / 92 02 87  
**04808 Wurzen** Fax: 03425 / 92 97 81  
E-Mail: [Buero.Eckhardt@t-online.de](mailto:Buero.Eckhardt@t-online.de)

**PFLEGEDIENST HUMANITÄT**

Помощь пожилым и больным людям Служба с многолетним опытом!

Мы рады оказать Вам следующие услуги: Наши клиенты затрат не несут!\*

- Общий и медицинский уход на дому
- Оформление освобождений от доплаты за медикаменты, помощь при оформлении инвалидности и прочих льгот
- Представление Ваших интересов в различных учреждениях и при посещении врача, организация транспорта
- Медицинские услуги, контроль и соблюдение всех предписаний врача на дому, вызов скорой помощи
- Помощь в ведении домашнего хозяйства (уборка квартиры, стирка и глажение белья, закупка продуктов и т. д.)

\*Услуги оплачиваются больничными кассами, социальным ведомством.  
Консультации по вопросам ухода, оплаты, оформления - бесплатно!

**Тел. 0341 - 561 49 38**